



BACH TELEMANN

In ricordo di David Bellugi

MERCOLEDÌ 27 SETTEMBRE 2017 | ORE 21
CHIESA DI SANT'IGNAZIO DI LOYOLA
Piazza dello Spirito Santo 8, Pistoia

GIOVEDÌ 28 SETTEMBRE 2017 | ORE 21
CHIESA DI SANTA FELICITA
Piazza Santa Felicita 3, Firenze

Presidente: Dott. Pasquale Maiorano

Direttore: M° Paolo Zampini

Conservatorio di Musica L. Cherubini

Piazza delle Belle Arti 2, 50122 Firenze

www.conservatorio.firenze.it

Georg Philipp TELEMANN

“Trauer-Kantate”

Du aber, Daniel, gehe hin TVWV 4:17

per soli, coro e orchestra

Martino Noferi *flauto dolce*

Simone Bensi *oboe barocco*

Roberto Anedda *violino barocco*

François de Rudder *fagotto barocco*

Paolo Biordi e Francesco Tomei *viola da gamba*

Alessandro Giachi *violone*

Dimitri Betti *organo*

Solisti

Dioklea Hoxa *soprano*, Andrea Berni *basso*

(Pistoia, 27.09)

Seo Hyungju *soprano*, William Hernández R. *basso*

(Firenze, 28.09)

Coro da camera del Conservatorio L. Cherubini di Firenze

Francesco Rizzi *maestro del coro*

Alfonso Fedi *direttore*

Johann Sebastian BACH

Cantata “Actus Tragicus”

Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit BWV 106

per soli, coro e orchestra

Martino Noferi e Giulia Breschi *flauti dolci*

Paolo Biordi e Francesco Tomei *viola da gamba*

Alessandro Giachi *violone*

Giacomo Benedetti *organo*

Solisti

Seo Yyungju *soprano*, Anna Chiara Mugnai *alto*,

Alessandro Maffucci *tenore*, Andrea Berni *basso*

(Pistoia, 27.09)

Dioklea Hoxa *soprano*, Anna Chiara Mugnai *alto*,

Alessandro Maffucci *tenore*, William Hernández R. *basso*

(Firenze, 28.09)

Coro da camera del Conservatorio L. Cherubini di Firenze

Francesco Rizzi *maestro del coro*

Alfonso Fedi *direttore*

Georg Philipp TELEMANN "Trauer-Kantate" TVVW 4:17

1. Sonata

2. Coro

Du aber, Daniel, gehe hin,
bis das Ende komme und ruhe,
auf dass du aufstehest
zu deinem Teil am Ende der Tage.

3. Recitativo (Basso):

Mit Freuden folgt die Seele
so einem lieblichen Befehle,
zumal, da auf der ganzen Welt nichts ist,
das ein rechtschaffner Christ
für seine Ruh und Glücke hält.
Mit Freuden greift sie zu,
wenn ihr der Tod die kalten Hände beut,
sie weiß, er bringt den müden Leib zur Ruh;
drum ist sie schon bereit,
der Welt aus diesem Leben
den Abschied ganz vergnügt zu geben.

4. Aria (Basso):

Du Aufenthalt der blassen Sorgen,
verhasste Welt zu guter Nacht.
(Recitativo)
Du bist ein ungestümes Meer,
das an keinem Hafen stellt,
ein Kerker, der uns hart gefangen hält,
ein Labyrinth,
wo man in seiner Not kein Ende findet,
ein Lazareth, wo man nur siech und krank,
ein wüster Ort, wo stets ein kläglicher Gesang
in die erschocknen Ohren fällt.
(Arioso)
Komm, sanfter Tod, du Schlafes Bruder,
komm, löse meines Schiffeins Ruder
und führe meines Lebens Kahn
ans Land der guten Hoffnung an,
wo stete Ruh und Freude lacht.

5. Recitativo (Soprano):

Mit sehndem Verlangen
erwartet man also den letzten Blick der Zeit,
dass Jesus in der Seligkeit
uns möge bald, so wie wir ihn, umfassen.

6. Aria (Soprano):

Brecht, ihr müden Augenlieder,
sinket, ihr erstarrten Glieder,
denn so kommt mein Geist zur Ruh.
Kommt, ihr Engel, tragt die Seele
aus des Leibes Jammerhöhle
nach der Burg des Himmels zu.

7. Recitativo (Basso):

Dir ist, hochsel'ger Mann,
dies Glück geschehen:
du gottgeliebter Daniel,
bist nun der Sterblichkeit entrissen,
dich lacht itzt stetge Ruhe an.
Dein Geist kann seinen Heiland sehen,
der dich anjetzt wird in die Arme schließen.
Zwar schauen wir mit Seufzen und mit Sehnen
die schwarze Totenbahre an,
dieweil mit dir die Krone,
so uns hat bedeckt, geziert, beglückt,
ist in des Todes Staubgefallen.
Doch hemmet dieses unsre Tränen,
dass dich die Lebenskrone
vor Gottes hohem Throne
mit aller Pracht des Himmels schmückt,
drum rufen wir dir noch bei deiner Ruh,
die halb gebrochnen Worte zu:

8. Coro

Schlaft wohl, ihr seligen Gebeine,
schlaft wohl,
bis euch der Heiland wieder weckt.
Müßt ihr gleich die Verwesung sehen,
bleibt dennoch euer Ruhm bestehen,
den weder Staub noch Moder deckt.

Johann Sebastian BACH Cantata "Actus Tragicus" BWV 106

1 Sonatina

2a Coro

Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit.
In ihm leben, weben und sind wir, solange er will.
In ihm sterben wir zur rechten Zeit, wenn er will.

2b Arioso (tenore)

Ach, Herr, lehre uns bedenken, dass wir
sterben müssen, auf dass wir klug werden.

2c Aria (basso)

Bestelle dein Haus; denn du wirst sterben
und nicht lebendig bleiben!

2d Coro e arioso (soprano)

Es ist der alte Bund:
Mensch, du musst sterben!
(Ich hab' mein Sach' Gott heimgestellt
Er mach's mit mir wie's ihm gefällt
Soll ich all hier noch länger leben
Ohne Widerstreben
Seinem Willen tu' ich mich ganz ergeben).
Ja, komm, Herr Jesu!

3a Aria (contralto)

In deine Hände befehl' ich meinen Geist;
du hast mich erlöst, Herr, du getreuer Gott.

3b Arioso e corale (basso e contralto)

Heute wirst du mit mir im Paradies sein.
(Mit Fried' und Freud' ich fahr' dahin
In Gottes Willen,
Getrost ist mir mein Herz und Sinn,
Sanft und stille.
Wie Gott mir verheißen hat:
Der Tod ist mein Schlaf worden).

4 Coro

Glorie, Lob, Ehr' und Herrlichkeit
Sei dir, Gott Vater und Sohn bereit',
Dem Heil'gen Geist mit Namen!
Die göttlich' Kraft
Macht uns sieghaft
Durch Jesum Christum, Amen.

1 Sonatina

2a Coro

*Il tempo di Dio è il tempo migliore.
In lui viviamo, ci muoviamo e siamo, fin quando egli vuole.
In lui moriamo al momento opportuno, quando egli vuole.*

2b Arioso (tenore)

*Oh, Signore, insegnaci a ricordare che noi
dobbiamo morire, affinché diventiamo saggi.*

2c Aria (basso)

*Riordina la tua casa; perché morirai,
e non rimarrai vivo!*

2d Coro e arioso (soprano)

*È l'antico patto:
uomo, devi morire!
(Ho riconsegnato a Dio tutto ciò che è mio,
egli fa di me come più preferisce.
Se devo ancora vivere qui
senza oppormi
mi arrendo al suo volere).
Sì, vieni Signore Gesù!*

3a Aria (contralto)

*Nelle tue mani rimetto il mio spirito;
tu mi hai redento, Signore, Dio fedele.*

3b Arioso e corale (basso e contralto)

*Oggi sarai con me in Paradiso.
(In pace e gioia me ne vado
nel volere di Dio,
sereni sono il mio cuore e il mio spirito,
placidi e quieti.
Come Dio mi ha promesso:
la morte è diventata il mio sonno).*

4 Coro

*Gloria, lode, onore e magnificenza
siano a te, Dio padre e figlio, offerti
e allo spirito santo per nome!
La forza divina
ci rende vittoriosi
attraverso Gesù Cristo, Amen.*